

## **ACUERDO DE USUARIO**

### **AVISO – LEER ANTES DE CONTINUAR**

Este Acuerdo de Usuario (el “Acuerdo”) se celebra entre usted (“usted”, “su” o “yo”) y el Institute for Transnational Arbitration, la Asociación Latinoamericana de Arbitraje (“ALARB”) y el Comitê Brasileiro de Arbitragem (“CBAr”), que son los co-patrocinadores del ITA Foro Latinoamericano de Arbitraje (individual y colectivamente “ITAFOR”) y establece los términos y condiciones de su acceso y uso del servicio de listas de distribución de correo electrónico que es desarrollado por ITAFOR (el “Sistema”).

**AL HACER CLIC EN EL BOTÓN "ACEPTO", SE INTERPRETARÁ QUE HA LEÍDO Y COMPRENDE ESTE ACUERDO, Y QUE EXPRESAMENTE USTED ACEPTA Y CONSIENTE EN ESTAR OBLIGADO POR TODOS LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO. SI USTED NO ESTÁ DE ACUERDO CON TODOS LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO, SELECCIONE EL BOTÓN "NO ACEPTO" Y USTED NO TENDRÁ ACCESO NI PODRÁ HACER USO DE NINGUNA PARTE DEL SISTEMA.**

**1. Uso y Restricciones.** ITAFOR le otorga una licencia libre de regalías, intransferible, limitada, revocable y no pasible de cesión para acceder y utilizar el sistema con la exclusiva finalidad de intercambiar, a través de mensajes de correo electrónico a otras personas en la lista de distribución, información y cuestiones relacionadas con el arbitraje y temas de ADR pertinentes para América Latina. Usted no podrá: (i) usar, copiar, alterar, o modificar el Sistema (por medios electrónicos o de otra manera) con excepción de lo expresamente permitido en este Acuerdo, (ii) vender, licenciar, publicar, exhibir, distribuir, revelar o poner a disposición el Sistema y Contenido (como se define más adelante) a un tercero, salvo autorización expresa de ITAFOR; (iii) realizar ingeniería inversa, desensamblar, descompilar o traducir de otro modo el Sistema, (iv) utilizar cualquier información almacenada o procesada por el Sistema, salvo cuando esté expresamente autorizado por este Acuerdo, (v) eliminar los avisos de derecho de propiedad o leyendas de ITAFOR del Sistema o cualquier Contenido descargado o impreso del Sistema, o (vi) transmitir o diseminar cualquier virus u otro dispositivo deshabilitador a través del Sistema. En el caso que se encuentre que un virus o un elemento similar ha sido introducido en el Sistema por usted, usted deberá (i) ayudar en la reducción de los efectos del virus o elemento similar, (ii) si el virus o elemento similar provoca una pérdida de la eficiencia operativa o pérdida de datos, ayudar en mitigar y la restaurar dichas pérdidas, y (iii) contribuir a identificar la fuente del virus o elemento similar.

**2. Acceso.** Usted acuerda: (i) cerrar la sesión del Sistema inmediatamente después de la finalización de cada sesión de servicio, (ii) No permitir que personas no autorizadas usen o accedan al sistema, y (iii) mantener en estricta confidencialidad la contraseña y toda otra información que permita dicha acceso. En el caso de que su contraseña esté en peligro, usted se compromete a notificar con prontitud ITAFOR a [ita@cailaw.org](mailto:ita@cailaw.org).

**3. Derechos de propiedad.** ITA tiene derechos o es propietario de todos los derechos, títulos e intereses sobre y para el Sistema y todos los datos, la información y contenidos incluidos en él, incluyendo las modificaciones, exposiciones o trabajo derivado (colectivamente denominados el "Contenido"), y todos los objetos código, código fuente, derechos de autor, marcas comerciales, marcas de servicio, secretos comerciales, patentes y otros derechos de propiedad en el Sistema y Contenido. El Contenido incluye, pero no está limitado a, los nombres, las direcciones y la información de contacto de las personas en la lista de distribución. Excepto por la licencia otorgada por el presente, usted no tendrá ningún derecho, título o interés en el Sistema o el Contenido y usted renuncia a todos los derechos para impugnar la propiedad de ITA de todos los derechos, títulos e intereses en el Sistema y Contenido. Por la presente usted cede a ITA todos los derechos, títulos e intereses, incluyendo los derechos de autor y el derecho de registrar los derechos de autor, por los cambios, alteraciones o modificaciones en el Sistema o el Contenido o cualquier actualización que pueda hacer permitida en el presente documento. Usted reconoce y acepta que todos los cambios, adiciones, alteraciones o modificaciones al Sistema y Contenido serán propiedad de ITA y tratados como obras realizadas para ser contratadas.

**4. Confidencialidad.** Usted reconoce que la Información Confidencial incluye, pero no se limita a: (i) el Sistema, Contenido y todas las modificaciones, mejoras y versiones de los mismos, (ii) todas las fuentes y

códigos de objetos, diagramas de flujo, algoritmos, hojas de codificación, rutinas, sub-rutinas, compiladores, ensambladores, conceptos de diseño y documentación y manuales relacionados y metodologías utilizados en el diseño, desarrollo e implementación del Sistema, y (iii) todos los materiales tangibles que contienen la información descrita anteriormente, incluyendo, sin limitación, los documentos escritos o impresos y los medios electrónicos (en conjunto, "Información Confidencial"). Salvo lo dispuesto en el presente Acuerdo, usted no revelará a terceros ninguna Información Confidencial por un período mínimo de 10 años. Usted acepta que utilizará la Información Confidencial únicamente según lo estipulado en el presente Acuerdo. Usted no va a usar o explotar de ninguna manera, o hacer que otros usen o exploten, para su propio beneficio o en beneficio de cualquier otra persona, empresa o entidad, ninguna Información Confidencial, con excepción de lo autorizado en este Acuerdo, sin el consentimiento previo por escrito de ITA. Las obligaciones de confidencialidad establecidas en el presente Acuerdo no se aplicarán a la Información Confidencial que estén: (i) a disposición del público por causas ajenas a la suya; (ii) legítimamente recibida de un tercero sin el deber de confidencialidad, o (iii) divulgada bajo requerimiento legal siempre que se notifique con prontitud a ITA de una solicitud de revelar la Información Confidencial para que ITA pueda tomar medidas para prevenir o limitar la divulgación y / o los posibles efectos. Si usted descubre o se le notifica de la violación o posible violación de la seguridad en relación con el Contenido, Sistema, Información Confidencial o cualquier ley o regulación aplicable, usted se compromete a notificar con prontitud a ITA de dicho incumplimiento o potencial violación y proporcionar asistencia razonable a ITA para prevenir la violación de la seguridad o para mitigar los efectos de la infracción. Usted se compromete a destruir de inmediato todos los elementos tangibles que contengan cualquier Contenido o Información Confidencial, incluyendo todas las copias, abstracciones, resúmenes y la recopilación de los mismos luego de que tal información ya no sea más necesaria o utilizada por usted en su rol con su empleador actual o ITAFOR.

**5. Retorno de la Información.** Usted acepta que a pedido de ITAFOR, devolverá inmediatamente o, a petición de ITAFOR, destruirá todos los elementos tangibles que contengan cualquier Contenido o Información Confidencial, incluyendo todas las copias, abstracciones, resúmenes y la recopilación de los mismos. Si se lo solicita, usted se compromete a certificar por escrito a ITAFOR que ha cumplido con sus obligaciones bajo esta Sección 5.

**6. Declaraciones. EL SISTEMA Y TODO EL CONTENIDO SON PROPORCIONADOS "TAL CUAL" Y SIN GARANTÍAS DE NINGÚN TIPO, YA SEAN EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN, VIOLACIÓN, TÍTULO O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. ITAFOR NO GARANTIZA QUE EL SISTEMA O SU CONTENIDO VAYAN A FUNCIONAR SIN INTERRUPCIONES O LIBRE DE ERRORES; TAMPOCO ITAFOR OTORGA NINGUNA GARANTÍA EN CUANTO A LOS RESULTADOS QUE SE PUEDEN OBTENER DEL USO DEL SISTEMA O CONTENIDO O EN CUANTO A LA PRECISIÓN, INTEGRIDAD, VERACIDAD, CONFIABILIDAD DE TODA LA INFORMACIÓN PROPORCIONADA A TRAVÉS DEL SISTEMA. ITAFOR NO ASEGURA NI GARANTIZA QUE EL CONTENIDO DISPONIBLE PARA SER DESCARGADO ESTE LIBRE DE INFECCIONES O VIRUS U OTRO CÓDIGO QUE MANIFIESTE PROPIEDADES CONTAMINANTES O DESTRUCTIVAS.**

**7. Responsabilidad.** Usted acepta y reconoce que ni ITAFOR, ni ninguna otra parte que ha estado involucrada en la creación, producción o entrega del Sistema y el Contenido, incluyendo pero no limitado a los afiliados de ITAFOR, empleados, agentes, oficiales, directores, sucesores o cesionarios, moderadores y patrocinadores, incluyendo pero no limitado a ITA, ALARB o CBAr, será responsable por daños y perjuicios particulares, directos, indirectos, incidentales o indirectos, incluyendo lucro cesante o la imposibilidad de utilizar el Sistema y el Contenido, incluso si ITAFOR o aquella otra parte ha sido advertido de la posibilidad de tales daños.

**8. Terminación.** ITAFOR puede, a su entera discreción, suspender o denegar su acceso al Sistema (en su totalidad o en parte), sin previo aviso, por cualquier razón que fuese.

**9. Reparación equitativa.** Además de cualquier otro remedio, en el caso de cualquier violación o amenaza de violación de este Acuerdo, ITAFOR tendrá derecho a requerir medidas cautelares u otros medidas similares que en equidad correspondan para impedir dicha violación por parte suya sin necesidad

de mostrar ni probar ningún daño efectivo. Usted renuncia a exigir que ITAFOR presente alguna caución o garantía en relación con dicho mandamiento o restricción judicial.

**10. Fuerza Mayor.** ITAFOR no será responsable frente a usted ni considerado incumplidor bajo este acuerdo por cualquier falla o retraso en la ejecución por una causa o causas que excedan su control razonable. Tales causas pueden incluir, pero no limitarse a, incendios, inundaciones, accidentes, huelgas, disturbios, conmoción civil, actos del príncipe o de Dios, guerra, actos de terrorismo u otras hostilidades, actos u omisiones de los transportistas, los transmisores, las empresas de telefonía, Proveedores de Servicios de Internet o Proveedores de red troncal de Internet o una falla, interrupción o retraso del Sistema causado por cualquier evento fuera del control directo de las partes, incluyendo, sin limitación, los cortes de energía o ataques contra el Sistema, como por personas conocidas como "hackers".

**11. Términos Adicionales.** Usted no podrá ceder este Acuerdo o cualquiera de sus derechos y obligaciones bajo el mismo. Este Contrato será vinculante y redundará en beneficio de sus albaceas, herederos y representantes personales. Ninguna demora u omisión de cualquiera de las partes a ejercer cualquier derecho o poder que tiene en virtud del presente Acuerdo menoscabará ni será interpretado como una renuncia a tal derecho o facultad. La renuncia a cualquier incumplimiento o pacto no se interpretará como una renuncia a cualquier incumplimiento subsiguiente o a cualquier otro pacto. Todas las renunciaciones deben ser firmadas por la parte que renuncia a sus derechos. Nada en este documento debe interpretarse en contra de ITAFOR sobre la base de su autoría. Si alguna disposición de este Acuerdo es considerada por el tribunal de jurisdicción competente ser contraria a derecho, las disposiciones restantes de este Acuerdo, si fueran capaces de ser aplicadas sustancialmente, permanecerán en plena vigencia y efecto, y esas disposiciones remanentes serán interpretadas como reescritas a fin de reflejar la intención original de las partes lo mejor posible, de conformidad con la ley aplicable. El presente Acuerdo y los derechos y obligaciones de las partes en virtud del presente Acuerdo se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes del Estado de Texas, EE.UU., excluyendo sus provisiones en materia de derecho internacional privado. Usted reconoce que no existen acuerdos o representaciones entre usted e ITAFOR, expresos o implícitos, que no están expresados en el presente Acuerdo. El presente Acuerdo no se interpretará de manera más estricta en contra ni a favor de ninguna de las partes sobre la base de la autoría. Los términos de este Acuerdo que por su naturaleza están razonablemente destinados por las partes a sobrevivir, incluyendo, sin limitación, los términos de las Secciones 3 a 11, sobrevivirán la terminación de la licencia otorgada y su acceso y uso del Sistema.

**ITAFOR TENDRÁ EL DERECHO, EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN PREVIO AVISO PARA AMPLIAR O MODIFICAR LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO, SIMPLEMENTE MEDIANTE LA PUBLICACIÓN DE LOS TÉRMINOS MODIFICADOS EN ESTE DOCUMENTO. SU ACCESO O USO DEL SISTEMA DESPUÉS DE LA FECHA DE QUE TALES TÉRMINOS MODIFICADOS SEAN PUBLICADOS EN EL PRESENTE DOCUMENTO SE CONSIDERARÁ COMO ACEPTACIÓN DE TALES TÉRMINOS. POR LO TANTO, POR FAVOR CONSULTE ESTE ACUERDO CON REGULARIDAD.**